



YOU & US
我们和你们



中国和阿尔及利亚的故事

刘玉和 / 主编



辽海出版社



YOU & US
我们和你们

中国和阿尔及利亚的故事

刘玉和 主编

辽海传播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国和阿尔及利亚的故事 / 刘玉和主编. -- 北京 : 五洲传播出版社, 2018.8

(我们和你们)

ISBN 978-7-5085-3984-3

I . ①中… II . ①刘… III . ①中外关系 - 友好往来 - 阿尔及利亚

IV . ① D822.241.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 166565 号

中国和阿尔及利亚的故事

主 编：刘玉和

出 版 人：荆孝敏

责任编辑：高 磊

装帧设计：正视文化

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层

邮 编：100088

发行电话：010-82005927, 010-82007837

网 址：www.cicc.org.cn www.thatsbooks.com

承 印：北京圣彩虹科技有限公司

版 次：2019 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本：787 × 1092mm 1/16

印 张：15.25

字 数：220 千字

定 价：56.00 元

丝路精神谱新篇

——写在“我们和你们”丛书之中国和阿拉伯国家故事
系列图书出版之际



中国同阿拉伯国家友谊源远流长。历史上，陆上丝绸之路和海上香料之路就已把中国和阿拉伯国家连在一起，甘英、郑和、伊本·白图泰都是耳熟能详的友好使者。近代以来，特别是自万隆亚非会议之后，中国同阿拉伯国家承前启后开创了友好交往的新纪元。1956年至1990年，中国同全部22个阿拉伯国家建立外交关系。

中阿友好交往已经走过一个甲子。60年来，无论国际和地区风云如何变幻，阿拉伯国家在中国外交版图中始终占据重要位置。中国坚定支持阿拉伯民族解放运动，坚定支持阿拉伯国家捍卫国家主权和领土完整、争取和维护民族权益、反对外来干涉和侵略的斗争，坚定支持阿拉伯国家致力于实现和平稳定、发展民族经济、建设国家的事业。阿拉伯国家也在台湾等涉及中国核心利益问题上给予中方长期有力支持。1971年，13个阿拉伯国家投票支持中国恢复联合国席位，“两阿提案”永载史册。迄今为止，中国同8个阿拉伯国家建有战略性关系。阿拉伯国家已成为中国第一大原油供应方和第七大贸易伙伴，是中国最重要的工程承包和海外投资市场之一。

站在新的历史起点上，习近平主席高屋建瓴地指出，中国同阿拉伯国家是共建“一带一路”的天然合作伙伴，双方

在各自实现民族振兴的道路上要结伴而行，共同弘扬和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢的丝路精神。习近平主席为中阿关系发展规划的宏伟蓝图，贯穿了以发展促和平的深刻理念，体现了中国负责任的大国风范。

当前，尽管国际形势经历深刻变化，但坚定中阿友好始终是双方的政治共识，中阿共建“一带一路”成为新时期双方发展关系的引领。中阿以能源合作为主轴，以基建、贸易投资便利化为两翼，以核能、航天、新能源三大高新领域为突破口的合作格局进一步夯实；以“促进稳定、创新合作、产能对接、增进友好”为支撑的四大行动计划正全面向前推进。

“我们和你们”丛书之中国和阿拉伯国家故事系列图书就是共建中阿友好的一些亲历者们的讲述，在他们笔下，中国同阿拉伯国家关系发展的一幕幕情景、一桩桩大事、一件件细节，温暖、鲜活地呈现。书中一个个动人的故事，老一辈政治家的决断，外交前辈的亲历，普通人的交往……中阿之间政治、经贸、军事、人文等各领域友好合作发展的点滴，让我们重温先辈的开拓，感受历史的厚重，寄望未来的辉煌。

历史车轮滚滚向前，西亚北非地区必将翻开新的一页。我们将继续同阿拉伯国家世代友好、守望相助，为实现中华民族伟大复兴的“中国梦”和阿拉伯国家人民过上安宁、幸福生活的美好愿望而携手同行。

谨以此序向为中阿友好事业作出贡献的先辈、同事、朋友们致敬。



中华人民共和国国务委员兼外交部长

序



我十分荣幸能为这本书作序。它记录了阿尔及利亚与中国之间坚实友谊和建设性合作关系走过的最重要的历史节点，特别是两国今年将庆祝建交 60 周年，我们对此非常重视。它带着崇高深刻的含义，反映了彼此历久弥坚的友谊，在过去几十年中如此卓尔不凡。

这一关系在各个时期都实现了政治互信、富有成效的经济合作、密切的人文交流以及国际事务上相互协调，特别是在两国的共同关切上取得了一致。两国渴望在尊重国家主权、不干涉各国内政的基础上，建立一个普遍推崇公正、和平、安全的价值观，更加人性化的世界，并为加强南南合作、建立公正的多极国际秩序不懈奋斗。

阿尔及利亚人民绝不会忘记中华人民共和国是最先承认 1958 年 9 月 19 日建立的阿尔及利亚临时政府的国家之一，一直以来对这个友邦在各个领域向阿尔及利亚革命给予的有力支持、为独立后新兴的阿尔及利亚发展提供宝贵的帮助而心怀感恩。在我的祖国开始重新建设被残忍的殖民者毁坏的家园、急需帮助的时候，1963 年中国将第一支援外医疗队派遣到了阿尔及利亚。

1971 年，阿尔及利亚和广大第三世界国家在联合国大会上参与斗争，要让中国恢复在各大国际组织的合法

地位、重返安理会常任理事国席位，这一事件让两国友谊与合作更加紧密。当时那场斗争不仅属于中国人民，更成为所有第三世界国家的胜利，它们从此进入国际舞台，表达自己的声音并捍卫自己的正当要求。

阿中关系在理解与相互尊重的坚实基础上得到发展，在全面完善的法律框架下，为双方建立落实建设性合作倡议搭建了有力平台。这一倡议体现为 1982 年阿中经济、贸易、技术合作共同委员会机制的成立和定期举办的活动。

最近 18 年以来，双方关系在两国高层领导互访的推动下充满了活力，如总统阿卜杜勒·阿齐兹·布特弗利卡于 2000、2006 和 2008 年访问中国，中国两任国家主席江泽民、胡锦涛分别于 1999 年、2004 年访问阿尔及利亚。此外，还有一系列两国高层其他官员的互访。

2014 年，两国双边关系发生了质的、历史性的飞跃：阿尔及利亚总统阿卜杜勒·阿齐兹·布特弗利卡阁下和中国国家主席习近平阁下签署联合声明，宣布建立全面战略伙伴关系；2014 年 5 月 25 日，两国推出 2014—2018 五年计划，规划了在各个领域的共同行动。阿尔及利亚成为第一个与中华人民共和国建立这类战略伙伴关系的阿拉伯国家。

阿尔及利亚与中国在政治层面的磋商得到加强，这一点是通过两国在安全与反恐领域的战略对话新机制实现的，第一届对话于 2016 年 11 月 26 日在阿尔及利亚举行。此外，还有几十年前建立的政治磋商机制。

在经济层面，两国政府签署了一系列鼓励保护投资、避免双重征税，在海运、民航、技术、科研、劳工、社保、民商事司法等领域合作的协议，在互利基础上建立相应的法律框架，推动双方伙伴关系的发展。两国经贸关系在近年取得了巨大成果：一方面，中国企业有力地参与了阿尔及利亚各大开发项目、基础设施建设，如一百万套住宅建设、东西高速公路以及铁路等改善国民生活、推动经济快速发展的工程；另一方面，自 2013 年以来，中国一直是阿尔及利亚最重要的贸易伙伴，每年对阿出口额都超过 80 亿美元。

如此强大的活力推动双边关系发展到了一个全新的水平，有望推动中国在阿尔及利亚的投资。通过抓住工业、科技、农业、旅游业等诸多重要领域的良好合作机会，有助于促进两国经济关系多元化、实现贸易平衡。

双边合作已经拓展到高科技领域，两国在这一领域的共同努力取得了令人瞩目的成就：2017 年 12 月 11 日，第一颗阿尔及利亚人造通信卫星“Alcomsat-1”在中国发射成功。在此，我要向中国帮助阿尔及利亚掌握通信与媒体领域的新技术表示由衷的感谢。

阿中合作并不仅限于政治经济领域，还延伸到文化、科技和人文领域。两国之间学生交流逐年增多，人员往来日趋频繁，2016 年，在阿尔及利亚定居的中国人超过 55000 人，这一数字还在持续增长。可以肯定，在阿尔及利亚的中国侨民将为友好的两国人民搭建文化和人文交流的桥梁作出巨大贡献。

中国的经济文化活力给予了我们、所有新兴国家或者说在发展道路上前进的国家启发和指引。她的发展历程表明，从文化传统中汲取营养的人民具备强大的创造力，任何力量都无法妨碍发展经济的意志。

值得关注的最重要工程要数 2013 年中国国家主席习近平为建设“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”而提出的伟大倡议。这一重要工程描绘了诸多国家之间互联互通的宏伟规划和实施步骤，在此框架下开展一系列互利共赢的重要项目，为所有伙伴带来福祉，其中就包括阿尔及利亚——它得益于优越的地理位置、与中国的深厚关系。

在这方面，位于歇尔谢尔地区哈姆丹尼的“中心港”项目是两国互信、富有成效的伙伴关系的最好证明，是该地区最重要的海上设施之一，由阿方与中国企业合作施工运营。这一重要工程将有力促进阿中两国经贸关系，并通过横穿撒哈拉的道路成为与其他非洲国家连接的纽带。

除了双边合作框架之外，阿尔及利亚与中国的关系有一大特点，即她是中国这一重要伙伴与阿拉伯非洲地区之间连接的枢纽。阿尔及利亚一直参与自 2004 年成立的中阿合作论坛、自 2000 年成立的中非合作论坛，在此框架内长期致力于巩固互利伙伴关系。结合非洲大陆的愿望和在“非洲发展新伙伴计划”、非盟《2063 年议程》等框架下的发展优先性，该论坛已成为提升非中关系倡议的平台，有助于深化加强双方在经济、贸易、文化和

安全方面的交流。

阿尔及利亚为中国在所有领域取得的成就而高兴，这一友邦成为世界上有分量、有地位的大国，有能力为全人类的进步作出重大贡献。这一进步令人鼓舞，它为所有追求发展进步的国家打开了希望之门。

让我们更为高兴的是，我们一起庆祝阿中建交 60 周年，这是两国关系、领导层互信取得的重大发展，代表着美好未来更大的辉煌和成就。祝贺阿尔及利亚、祝贺中国取得这一伟大成就！



阿卜杜勒-卡德尔·梅萨赫勒

阿尔及利亚民主人民共和国外交部长

目录

序 / 王毅 | 003

序 / 阿卜杜勒-卡德尔·梅萨赫勒 | 005

记忆篇

- ① 陈昊苏：诗中友谊记华年 | 014
- ② 穆罕默德·哈吉·亚拉：中国对阿尔及利亚解放以及发展历程的支持 | 023
- ③ 李肇星：访非情怀 | 028
- ④ 哈桑·拉贝希：代表阿尔及利亚常驻中国的岁月 | 032
- ⑤ 杨文昌：走进非洲 | 036
- ⑥ 艾哈桑·布哈利法：阿尔及利亚与中国：密切的关系与灿烂的未来 | 041
- ⑦ 杨广玉：从递交国书的特殊安排看中阿两国的特殊情谊 | 048
- ⑧ 刘玉和：铁肩担使命，携手谱新篇 | 052
- ⑨ 安惠侯：在阿尔及利亚的一段特殊经历 | 067
- ⑩ 吴思科：访问阿尔及利亚的点滴回忆 | 075
- ⑪ 尹红生：跨越半个世纪的战友情 | 081
- ⑫ 石岳文：阿尔及利亚二三事 | 087

人物篇

- ⑬ 穆福迪·扎科里亚：在穆斯塔法·福鲁赫的葬礼上 | 098
- ⑭ 吴富贵：他的命运与中国连在一起
——访“中国阿拉伯友好杰出贡献奖”获得者达布什教授 | 102
- ⑮ 鲁特菲·穆戈迪姆：我在中国的经历 | 109
- ⑯ 张玉楠：妈妈的随居生活 | 115
- ⑰ 扎克利亚·侯赛因：我的中国经历：一名阿尔及利亚留学生的见闻 | 120

合作篇

- ③ 汪 勇：阿星一号闪耀“一带一路”，中阿全面战略合作伙伴关系再添硕果 | 126
- ③ 阿卜杜拉·丹努尼：阿中伙伴关系的典范 | 132
- ③ 陈文健：阿国十二年 | 135
- ③ 中国援阿医疗队：中国援阿尔及利亚医疗花絮 | 143
- ③ 文学、戚国顺：中阿友谊万年长
——记中国石化沙漠输水管道项目与当地人的感人事迹 | 152
- ③ 卓 磊：阿尔及利亚，我的“金戈铁马入梦来” | 161
- ③ 刘元培：向中国敞开大门
——访阿尔及利亚前高教科研部长阿布巴克尔·本布齐德 | 170

交流篇

- ③ 伊斯梅尔·达布什：阿尔及利亚与中国的关系：印象、观点及见证 | 176
- ③ 安 青：中国功夫架起中阿民心桥梁 | 184
- ③ 弗尼德斯·本贝拉：与中国人在一起的难忘日子 | 188
- ③ 许琪萍：难忘的赴阿尔及利亚艺术采风和交流之旅 | 198
- ③ 达利·贾法尔：阿尔及利亚与中国的关系：不一样的故事 | 207
- ③ 李 琼：远方的亲戚 | 211
- ③ 法尔雅·费拉里：我和中国的相遇 | 218
- ③ 游 丹：邮票中的阿中友谊 | 225
- ③ 杨 音：“我能摸摸相机吗” | 229
- ③ 刘元培：“邮票犹如使者”——与阿尔及利亚集邮家艾哈迈德·阿尔维一席谈 | 233
后记 / 刘玉和 | 240



YOU & US
我们和你们

中国和阿尔及利亚的故事

刘玉和 主编



辽宁广播电视出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国和阿尔及利亚的故事 / 刘玉和主编. -- 北京: 五洲传播出版社, 2018.8

(我们和你们)

ISBN 978-7-5085-3984-3

I. ①中… II. ①刘… III. ①中外关系-友好往来-阿尔及利亚

IV. ①D822.241.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 166565 号

中国和阿尔及利亚的故事

主 编: 刘玉和

出 版 人: 荆孝敏

责任编辑: 高 磊

装帧设计: 正视文化

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层

邮 编: 100088

发行电话: 010-82005927, 010-82007837

网 址: www.cicc.org.cn www.thatsbooks.com

承 印: 北京圣彩虹科技有限公司

版 次: 2019 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 15.25

字 数: 220 千字

定 价: 56.00 元

丝路精神谱新篇

——写在“我们和你们”丛书之中国和阿拉伯国家故事
系列图书出版之际



中国同阿拉伯国家友谊源远流长。历史上，陆上丝绸之路和海上香料之路就已把中国和阿拉伯国家连在一起，甘英、郑和、伊本·白图泰都是耳熟能详的友好使者。近代以来，特别是自万隆亚非会议之后，中国同阿拉伯国家承前启后开创了友好交往的新纪元。1956年至1990年，中国同全部22个阿拉伯国家建立外交关系。

中阿友好交往已经走过一个甲子。60年来，无论国际和地区风云如何变幻，阿拉伯国家在中国外交版图中始终占据重要位置。中国坚定支持阿拉伯民族解放运动，坚定支持阿拉伯国家捍卫国家主权和领土完整、争取和维护民族权益、反对外来干涉和侵略的斗争，坚定支持阿拉伯国家致力于实现和平稳定、发展民族经济、建设国家的事业。阿拉伯国家也在台湾等涉及中国核心利益问题上给予中方长期有力支持。1971年，13个阿拉伯国家投票支持中国恢复联合国席位，“两阿提案”永载史册。迄今为止，中国同8个阿拉伯国家建有战略性关系。阿拉伯国家已成为中国第一大原油供应方和第七大贸易伙伴，是中国最重要的工程承包和海外市场之一。

站在新的历史起点上，习近平主席高屋建瓴地指出，中国同阿拉伯国家是共建“一带一路”的天然合作伙伴，双方

在各自实现民族振兴的道路上要结伴而行，共同弘扬和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢的丝路精神。习近平主席为中阿关系发展规划的宏伟蓝图，贯穿了以发展促和平的深刻理念，体现了中国负责任的大国风范。

当前，尽管国际形势经历深刻变化，但坚定中阿友好始终是双方的政治共识，中阿共建“一带一路”成为新时期双方发展关系的引领。中阿以能源合作为主轴，以基建、贸易投资便利化为两翼，以核能、航天、新能源三大高新领域为突破口的合作格局进一步夯实；以“促进稳定、创新合作、产能对接、增进友好”为支撑的四大行动计划正全面向前推进。

“我们和你们”丛书之中国和阿拉伯国家故事系列图书就是共建中阿友好的一些亲历者们的讲述，在他们笔下，中国同阿拉伯国家关系发展的一幕幕情景、一桩桩大事、一件件细节，温暖、鲜活地呈现。书中一个个动人的故事，老一辈政治家的决断，外交前辈的亲历，普通人的交往……中阿之间政治、经贸、军事、人文等各领域友好合作发展的点滴，让我们重温先辈的开拓，感受历史的厚重，寄望未来的辉煌。

历史车轮滚滚向前，西亚北非地区必将翻开新的一页。我们将继续同阿拉伯国家世代友好、守望相助，为实现中华民族伟大复兴的“中国梦”和阿拉伯国家人民过上安宁、幸福生活的美好愿望而携手同行。

谨以此序向为中阿友好事业作出贡献的先辈、同事、朋友们致敬。



中华人民共和国国务委员兼外交部长

序



我十分荣幸能为这本书作序。它记录了阿尔及利亚与中国之间坚实友谊和建设性合作关系走过的最重要的历史节点，特别是两国今年将庆祝建交 60 周年，我们对此非常重视。它带着崇高深刻的含义，反映了彼此历久弥坚的友谊，在过去几十年中如此卓尔不凡。

这一关系在各个时期都实现了政治互信、富有成效的经济合作、密切的人文交流以及国际事务上相互协调，特别是在两国的共同关切上取得了一致。两国渴望在尊重国家主权、不干涉各国内政的基础上，建立一个普遍推崇公正、和平、安全的价值观，更加人性化的世界，并为加强南南合作、建立公正的多极国际秩序不懈奋斗。

阿尔及利亚人民绝不会忘记中华人民共和国是最先承认 1958 年 9 月 19 日建立的阿尔及利亚临时政府的国家之一，一直以来对这个友邦在各个领域向阿尔及利亚革命给予的有力支持、为独立后新兴的阿尔及利亚发展提供宝贵的帮助而心怀感恩。在我的祖国开始重新建设被残忍的殖民者毁坏的家园、急需帮助的时候，1963 年中国将第一支援外医疗队派遣到了阿尔及利亚。

1971 年，阿尔及利亚和广大第三世界国家在联合国大会上参与斗争，要让中国恢复在各大国际组织的合法